



**Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission**

**SCÉIM MHARCÁLA
MARKING SCHEME**

**SCRÚDÚ AN TEASTAIS SHÓISEARAIGH, 2004
Junior Certificate Examination 2004**

**GEARMÁINIS
German**

**GNÁTHLEIBHÉAL
Ordinary Level**

Reasonable Accommodations

Candidates presenting for examination with the aid of a scribe or tape-recorder and other candidates who have been granted an exemption in accordance with Circular S70/00 will have all parts of their examination answers in German assessed *except* spelling and certain elements of grammar.

In assessing the work of these candidates, a modified marking scheme will apply as follows:

Spelling and elements of grammar such as verb and adjective endings will not be taken into account. Syntactical elements such as word order will still be assessed.

Stroke [/] indicates alternatives, any one sufficing:

Round brackets () enclose information which is valid but not essential for marks.

SECTION I: LISTENING COMPREHENSION - 140 MARKS: 28,34,33,30,15

Accept phonetically correct spelling.

A. Claus and Maria introduce themselves.

(28 marks)

NAME	Claus	Maria
Age?	15 (2)	16 (2)
What he/she enjoys doing?	Any one (2) - (watching) tv - Thrillers/crime/detective/ ...	Any one (2) - Reading/books/Harry Potter (books) - Documentaries - Films/programmes about animals/lions/elephants etc.
Favourite subject?	English (2)	Science/ Biology/Chemistry (2)
One reason why subject liked?	Any one (2) - favourite teacher - teacher funny/jolly/ amusing... - <u>never/not</u> boring - <u>not</u> a lot of homework	Any one (2) - teacher (very) good - interesting - lab (-work/ goes to)
Lives in what city?	Hamburg (2)	Vienna (2) (<i>Accept Wien – not Wein/Vien!</i>)
Two countries mentioned?	Any two (2,2) - England - Ireland - America - Australia	Any two (2,2) - Austria - Germany - Switzerland

B. (4, 18, 12)

(34 marks)

1. Getting directions (4 marks)

(a) / Go left at the lights. Take the second right and the hospital is 50km further,
on the left. (4)

(Two options given: 0 marks!)

2. At the lost property office (9, 6, 3)

(i) (a) (Hand-) bag (3)

(b) today/ (this) morning/ 8 o'clock (3)

bus (3) (bus stop/station = 0)

(ii) Any two (3, 3)

brown
leather
small
money (in it)
keys

(iii) 6 87 54 31 (3) *All or nothing*

3. At the shopping centre (4, 6, 2)

(i) Father's (2)
birthday (2) (*but day = 0*)

(ii) Any two (3, 3)

sport(y)/ athletic
fishing/angling
(horse-) riding
golf
(hill-) walking/ hiking (**but: wandering = 0**)

(iii) (a) gloves (1)

(b) 45 Euro (1)

C. (14, 9, 10)

(33 marks)

1. Holiday home for rent (14 marks)

- (i) Salzburg (3) (*accept phonetically close spelling*)
- (ii) (a) 8 (people) (3)
(b) 500 Euro (3)
- (iii) 9th (1) – 16th (1) July (3) (*accept Juli*)

2. Department store announcement (9 marks)

- (i) Pullovers/ sweaters/ jumpers / trousers/ pants (3)
- (ii) (Fleece-) jackets/ fleeces (3)
- (iii) 18.00/ 6 (o'clock/ p.m.) (3)

3. Shopping list (10 marks)

- eggs (2)
- milk ((2)
- honey (2)
- butter (2)
- apples (2)

D. (12, 18)

(30 marks)

1. Gone missing (12 marks)

- (i) (a) Hamster/ Kasimir or *phonetically close* (3)
(b) her friend/ Mario (3)
- (ii) Next week/ Thursday (3)
- (iii) ice-cream (3)

2. Planning the weekend (18)

- (i) (a) Toothache/ must go to dentist/ no sleep (last night) (3)
(b) **Any one (3)**
cinema
(go for) ice-cream
- (ii) (a) Piano/ music (3)
(b) Friday (3)
- (iii) (a) Munich (3) (*accept München for 1 mark*)
(b) train (3)

E. (3, 3, 3, 3, 3)

(15 marks)

(Great news)

1. Her mother had a baby (girl)/is in hospital/ she has a baby sister (3)
(but Her mother had a baby boy = 0)
[do not re-penalise this if part of 2 (a)]

2. (a) Hospital / to see the baby (3)

(b) camera (3)
(but teddy (bear)/ present = 0)

3. **Any one (3)**
Organise things at home
Shopping
Tidy up/ clear up/ clean (the house)/ keep house in order/get house ready
(but look after the house = 0)
Put on the washing (machine)/ do the washing (washing up = 0)

4. French (2)
Vocab/ words/ page 34/ dialogue (1)

SECTION II – READING COMPREHENSION - (120 MARKS)

A. Correct: (2) (18 marks)
Incorrect: (0)

NUMBER	LETTER
1.	C
2.	F
3.	J
4.	B
5.	D
6.	I
7.	E
8.	G
9.	A
10.	H

B. Correct: (2) (12 marks)
Incorrect: (0)

Number

6	Hearing aids
3	Fish festival
5	Dance school
2	Sun cream
1	Mattresses
4	Stairs
7	Insect Cream

C. Correct: (2) (12 marks)
Incorrect: (0)

		True	False
1.	On Saturday the hike lasts 4 hours.		✓
2.	A visit to the theatre takes place on Saturday evening.	✓	
3.	On Sunday the Lord Mayor takes part in the hike.	✓	
4.	On Sunday the hike begins at 9.30 in the morning.		✓
5.	Monday is the departure day.	✓	
6.	Hiking boots are provided.		✓

D. Correct: (2)
Incorrect: (0)

(16 marks)

- A. Wer hat eine Frage?
- B. Herzlichen Glückwunsch zum Geburtstag!
- C. Schreib das bitte an die Tafel!
- D. Warum weinst du, Anna?
- E. Thomas, setz dich hier vorne hin!
- F. Auf Wiederhören!
- G. Stell die Tasche auf den Boden!
- H. Eine Portion Pommes, bitte!

E. Hobbies

(20 marks)

Accept *only in English/Irish*; accept singular or plural.

Name	Favourite hobby?	For how long has this been his/her hobby?	Why is this his/her favourite hobby? (2 reasons)	How often does he/she practice his /her hobby?
1. Laura	Riding (1)	5 years (1)	Any two (1,1) - has own horse - competitions - wins prize(s) - likes animals - wants to be a vet	Every day// After school <u>and</u> at the weekend (1)
2. Dieter	Fishing (1)	2 years (1)	Any two (1,1) - likes to fish - got rod for birthday - likes being outside/likes nature - likes eating fish/fish taste delicious	(Every) Saturday // Once a week (1)
3. Elke	Swimming (1)	10 years (1)	Any two (1,1) - wants to be fit - doesn't cost much/ only 4 Euro - wants to be a lifeguard - parents come (with her) - <u>pool</u> nearby/ 3km from house	Sunday, Tuesday, Thursday // 3 times a week (1)
4. Max	Stamp(s) (collecting) (1)	3 years (1)	Any two (1,1) - likes/fun <u>swapping</u> stamps - (stamp) designs interesting - over 1000 stamps// stamps frm many countries/ frm Europe, America, China, Australia	Once a month // Every month (1)
	4	4	8	4

F. JUMBLED DIALOGUE

(10 marks)

How to mark:

Where the sentence is appropriate, indicate this by a tick (✓). If the follow-on is inappropriate, indicate this by an (X).

Award 1 mark per tick (✓) i.e. award *up to 8 marks*

If the dialogue is fully correct, reward by adding **2** extra marks. **(8+2 marks)**

Ideal solution:

2. Einen Tee bitte.
3. Mit Milch oder Zitrone?
4. Mit Milch bitte.*
5. Eine Tasse oder ein Kännchen?
6. Ein Kännchen bitte. Was für Kuchen haben Sie?
7. Wir haben heute Apfelstrudel, Käsekuchen oder Pflaumenkuchen.
8. Ich möchte ein Stück Käsekuchen mit Sahne.
9. Also ein Kännchen Tee mit Milch und ein Stück Käsekuchen mit Sahne. Das kommt gleich!

* *Can accept as follow-on:* Wir haben heute Apfelstrudel, Käsekuchen oder Pflaumenkuchen

G. Die Flaschenpost

(32 marks)

1. Any three (3, 3, 3)

- bike
- doll
- tv
- shoe
- teddy (bear)

2. (a) Any two (2, 2)

- dark (1) blue (1) / navy = 2
- glass
- has a cork

(b) letter/ note/ message (3)

3. (1, 1, 1, 1)

	True	False
Irma tries to open the bottle with a corkscrew.	✓	
Irma cleans the bottle in the kitchen sink.		✓
The bottle has been in the water for a long time.	✓	
Irma doesn't see her brother Bodo in the kitchen.		✓

4. Any three (3, 3, 3)

- e-mail
- fax
- internet
- telephone

5. Any one (3)

- holds it/ has it in her hands
- brings it to/takes it to/ keeps it in/puts it in her room
- puts it on (her) desk
- puts it in front of the window

SECTION III: WRITTEN SECTION - 60 MARKS

LETTER

(40 marks)

C = Content mark (22 possible marks)

E = Expression mark (18 possible marks)

General Approach:

Award **content marks** first, up to **2 marks per point**. Section off each point. **Bracket []** irrelevant bits. Identify **each point** by its capital letter in the **body** of the text, put letter and mark also in the right-hand margin.

If a sentence contains a **separable** verb and the **prefix is missing**, or if the **verb is omitted** from the sentence, only **one content mark** is awarded. If **two subjects** are used e.g. *ich* and *du*, or if the verb form from the question is repeated, then only **one content mark** can be awarded.

Total all content marks (e.g. C = 19) at bottom right of letter. Then award expression mark (e.g. E = 9). Add for combined total (e.g. 28), write this, circled (28), to the **left of the large A** identifying the question.

Letter: Content Breakdown

Write a letter to your German friend, giving information he/she has asked for about yourself. Answer these ten questions in the course of your letter, writing at least ten sentences.

- (2) A Wie alt bist du? (What age are you?)
- (2) B Wann hast du Geburtstag? (When is your birthday?)
- (2) C Hast du Geschwister? Wie viele? (Any brothers and sisters How many?)
- (1,1) D Wie siehst du aus? Haare (1), Augen (1) (Your appearance? Hair, eyes)
- (2) E Wohnst du auf dem Land oder in der Stadt? (Live in the country or in the town?)
- (2) F Um wie viel Uhr stehst du am Samstag auf? (What time get up on Saturday?)
- (2) G Was gibt es am Samstag zum Frühstück? (What for breakfast on Saturday?)
- (2) H Was trägst du am Samstag? (What do you wear on Saturday?)
- (2) I Was machst du am Samstagabend? (What do you do on Saturday night?)
- (2) J Um wie viel Uhr gehst du am Samstagabend ins Bett? (Bedtime on Saturday?)
- (2) K Finishing off the letter (Dein(e) + Name on its own = 1 mark)
(Name on its own = 0 marks)

 +
22

EXPRESSION

Before awarding marks, use red biro as follows:

Underline all mistakes, but where the same mistake (i.e. wrong word choice, wrong tense-usage) recurs, circle the repetition. Repetition of mistakes shouldn't be penalised.

Word-order mistakes: put a large **W.O.** in the left-hand margin, and 2 lines in the text.

Use a wavy line where nouns do not start with a capital letter.

Where good points of language use, whether idiom, structure or other, occur, put a plus sign in a circle ⊕ in the margin.

Use your red biro marks to make a global judgement of use of language, placing and refining it in the appropriate category as outlined below. If content is **10 marks or less**, use the reduced scale for expression and write '**Lower E**'.

E		Lower E (Content ≤ 10)
Total 18	CATEGORY DESCRIPTION	Total 14
0 – 7	Vocabulary very inadequate, possibly with English words and interference from English syntax; word order , esp. verb position, very frequently wrong. Many spelling mistakes, serious grammar errors: Verb forms generally incorrect, tense inconsistent, inappropriate; few correct agreements.	0 – 5
8 – 15 (8 - 11, 12 - 15)	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate. May still contain a little English. Only occasional word order mistakes. Not too many spelling mistakes. Few serious/frequent minor grammar errors: Verb forms, tense, agreements, endings correct <u>more often than not</u> , esp. at upper end of category.	6 – 11 (6 – 8, 9 – 11)
16 – 18	Vocabulary use good, appropriate. Few word order mistakes. Spelling mistakes rare, grammar generally correct: Good level of accuracy in verb endings, agreements; correct use of tense...	12 – 14

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and word order elements only and not on spelling and grammar.

B. or C. (NOTES/ SENTENCES OR DIALOGUE) (20 marks)

B. NOTES/ SENTENCES (20 marks)

Award **marks** for each correctly filled activity or event, **as outlined below**.

- Where verbs must **come from** the candidate and/or **be changed by** the candidate:
 - award **2 marks** for the correct verb in the correct form
 - award **1 mark only** if the verb is appropriate but the ending is incorrect

- Nouns: **1 mark** each.

1.fahren (1)
2.hat (2)
3.haben/ bekommen (2)
4.machen/ haben (2)
5.Prüfungen (1)
6.habe/ bekomme/ mache/ suche/ finde/ kriege/ möchte (2) ... Krankenhaus (1)
7.fahre/ (*accept*) fliege (2) ... Spanien (1)
8.gehen (2) (*accept sind for 1 mark*)
9.habe/ feiere (2)
10.Tante (1) (*but 'von Tante' = 0*)
11.Weihnachten (1)

C. DIALOGUE

(20 marks)

Content = 10
Expression = 10

Content:

1. **4 marks:** Wann/ Um wie viel Uhr (1) fährt (1) der nächste Zug (1) nach Bonn? (1)

2. **2 marks:** Ab (1) (welchem) Gleis...? (1)

3. **2 marks:** Eine einfache (1) Karte/Fahrt (1)
or Nur hin // Nur *nach* Bonn // Einfach, bitte (2)

4. **2 marks:** Danke (1)
Auf Wiedersehen/ Tschuss (1)

Expression

0 – 3	Vocabulary <u>very</u> inadequate. Sentence structure if attempted, very poor. Spelling/ accuracy very poor.
4 – 7	Vocabulary limited (may contain some English) Sentence structure if attempted, not great. Spelling/ accuracy inadequate to quite good.
8 – 10	Vocabulary good. Sentence structure if attempted, is acceptable. Spelling/ accuracy good within limits of the task.

N.B. Take a global view of the language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Reasonable Accommodations: Where a spelling/grammar waiver has been granted, the mark awarded within a category will be based on the vocabulary and sentence structure elements only and not on spelling and grammar (accuracy).